

FIESTAS DE BERRIOZAR

BERRIOZARKO JAIAK

26 AL30 DE AGOSTO DE 2009 KO ABUZTUAREN 26TIK 30ERA



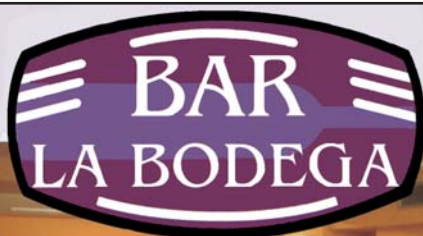


CAFÉ – BILLARES

BOCATAS
RACIONES
MENUS, E.T.C.
PARQUE INFANTIL

Jai Zoriontsuak!

Tel. 948 35 19 60
Pol.Ind. Plazaola · AINTZOAIN



!!!Felices Fiestas!!!
Jai Zoriontsuak!!!

Tus comidas...
Donde siempre,
Como siempre...

San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759

DECATHLON

SIEMPRE EN FORMA®

Saludo de la concejala de cultura



Kultur zinegotziaren agurra

Cuando el verano se resiste a marcharse, Berriojar se viste de fiesta y color.

Todos y todas estamos convidados a esta manifestación popular, donde rompemos con el ritmo cotidiano de la vida para reír, disfrutar y relacionarnos.

La fiesta nos permitirá desarrollar y expresar gestos, miradas, saludos, estrechamiento de manos, soltar nuestra rigidez y crear espacios de gran empatía.

La fiesta también fortalece nuestra convivencia ciudadana y es una oportunidad de encuentros polilingüísticos donde todos y todas podemos ofrecer y compartir esta riqueza humana, este intercambio cultural que favorece y provoca encuentros inéditos con la complicidad de las diferentes comunidades.

Quiero dar las gracias a todas las personas, asociaciones, colectivos que habéis participado conjuntamente con el Ayuntamiento en la organización de nuestras fiestas.

Apelo a la juventud para que sigan aportando entusiasmo y voluntad y ánimo a todas y todos los berriojataras a que sigamos haciendo gala de buenas maneras y buenos tratos para divertirnos en armonía e igualdad.

Os deseo unas muy felices fiestas y una calurosa bienvenida a las personas que se acerquen en estos días para acompañarnos y un irrintzi solidario a los vecinos y vecinas ausentes, así como a sus familias.

Udak gure artetik oraindik joan nahi ez duenean, Berriojar jaiez eta kolorez janzen da.

Denok gaude herri-adierazpen honetan gonbidatuta, bizitzaren ohiko erritmoa hautsi eta barre egiteko, gozatzeko eta harremanetan jartzeko. Izan ere, jaiak aukera ematen digu keinuak, begiradak eta agurrak adierazteko, eskua emateko, zurruntasuna askatzeko eta enpatia nagusi duten guneak sortzeko.

Jaiak, bestalde, herritarren bizikidetzaz indartzen du eta aukera ematen du hainbat hizkuntzako elkarguneak egiteko. Horietan giza aberastasuna eskaini eta parteka dezakegu, izan ere, kulturen arteko trukeak elkartze berriak errazten ditu, guztien komunitateek lagunduta.

Eskerrik asko gure jaiak antolatzen Udalari laguntza eman diozuen pertsona, elkarre eta talde guztiei.

Gazteak deitzen ditut gogoia eta borondatea eskaintzen jarrai ditzaten eta berriojartar guztiak animatzen ditut modu eta tratu onak erakusten jarraitzeko, dibertsioa harmonian eta berdintasunean zabal dadin.

Jai zoriontsuak opa dizkizuet; ongietorri beroa egun hauetan gurekin egotera etorriko direnei eta elkartasun-irrintzia ez dauden auzokideei, baita haien familiei ere.



Gora Berriojar, viva Berriojar!
Inma del Río Lorea
Primera Teniente de Alcalde
Lehenengo alkateordea



Udala, jaietan ere, lanean:

- Por la Correspondencia
- Por el cuidado del Medio Ambiente
- Por el uso de los vasos reutilizables
- Por reducción de riesgos y daños asociados al consumo de drogas



- **Erantzukidetzaren alde.**
- **Ingurumenaren alde.**
- **Erabilera askotako edalontzien alde.**
- **Drogak hartzeak dakartzan arrisku eta kalteak murriztearen alde.**

Ayuntamiento de Berdintasuna
 Berdintasuna Udala
 Ayuntamiento de Berdintzen

Y EN FIESTAS...
 ¿QUÉ?

ETXAKOAK...
 ZER?

Jaietan berdintasunaren aldeko udalak
 Lanak, zaintzak eta abela elkarbanatzen ditugu

Vive la fiesta desde el respeto. El NO sigue siendo NO
 Jaietan erre respetuz bizl gara. EZETZA beti da EZETZ.

Gobierno
 de Navarra
 2012

Campaña promovida por el Instituto Navarro para la Igualdad
 Nafarroako Berdintasunerako Institutuak sustatutako kampania

Gobierno
 de Navarra
 2012

¿Lo ves claro?
Argi ikusten duzu?

*Las drogas, de cerca, se ven de diferente manera.
Drogaik, gertutik, beste modu batez ikusten dira.*

El mundo, diferente
El mundo, diferente
El mundo, diferente

ACTIVIDADES PRE-FIESTAS



JAIEN AURREKO JARDUERAK

JUEVES, 20 de AGOSTO

20:00 TEATRO DE CALLE

Programa Mancomunado
Compañía CIRQU' LATION LOCALE
"Trampoline Mission 3"
Plaza Eguzki

VIERNES, 21 de AGOSTO

20:00 DEBOSON, MÚSICA CUBANA

Plaza Bizkargain

SÁBADO, 22 de AGOSTO

18:30 Inauguración Pista Ilargi

19:00-22:00 Triangular INTERPEÑAS

VIEJAS GLORIAS (+ 40 años)
Pista Ilargi (en caso de lluvia Polideportivo)

22:00 TEATRO DE CALLE

Programa Mancomunado
Compañía INSOMNI "Spectrum"
Paseo Basoa

DOMINGO, 23 de AGOSTO

19:00-21:00 TORNEO INTERPEÑAS

Semifinales
Pista Ilargi (en caso de lluvia Polideportivo)

LUNES, 24 de AGOSTO

20:00 TEATRO DE CALLE

Programa Mancomunado.
Compañía AZAR TEATRO
"Spanish Blood. Sangria"
Plaza Eguzki

ABUZTUAK 20, OSTEGUNA

20:00 KALEKO ANTZERKIA

Egitarau mankomunatua
CIRQU' LATION LOCALE Taldea:
"Trampoline Mission 3"
Eguzki plaza

ABUZTUAK 21, OSTIRALA

20:00 DEBOSON, MUSIKA KUBATARRA

Bizkargain plaza

ABUZTUAK 22, LARUNBATA

18:30 Ilargi Pistaren inaugurazioa

19:00-22:00 PEÑEN ARTEKO Hirukoa
OSPETSU ZAHARRAK (40 urtetik gorakoak)
Ilargi pista (hor ez bada, kiroldegian)

22:00 KALEKO ANTZERKIA

Egitarau mankomunatua
INSOMNI Taldea: "Spectrum"
Basoa pasealekua

ABUZTUAK 23, IGANDEA

19:00-21:00 PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA

Finalaurrekoak
Ilargi pistan (hor ez bada, kiroldegia)

ABUZTUAK 24, ASTELEHENA

20:00 KALEKO ANTZERKIA

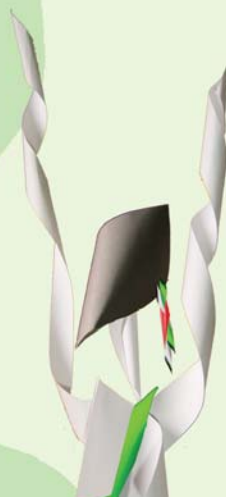
Egitarau mankomunatua.
AZAR TEATRO Taldea:
"Spanish Blood. Sangria"
Eguzki plaza

PROGRAMA DE FIESTAS

Miércoles 26



- 17:00 ENTREGA DE PREMIOS**
Concursos: Cartel de Fiestas y Fotografía
Reconocimiento a colectivos destacados en 2009
Ayuntamiento.
- 18:00 CHUPINAZO** Plaza Eguzki.
- 18:30 ACTUACIÓN INFANTIL** (castellano)
Fadunito. "La gran familia"
Paseo de los Fueros.
- 19:00 BAILABLES** con la **Banda de Música**
Pl. San Esteban.
- 19:00 FINAL INTERPEÑAS SENIOR**
Parque Ilargi.
- 20:00 VERBENA** con la **Orquesta Meteoro**
Plaza Eguzki.
- 21:00 ELECTROCHARANGA** Zulo Alai.
- 21:45 BAILES POPULARES** con **Gaiteros Haizaldi**
Plaza Eguzki.
- 22:00 TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
- 23:30 CONCIERTO DE ROCK** Labarga.
- 24:00 VERBENA** con la **Orquesta Meteoro**
Plaza Eguzki.



**QUINIELA
PRIMITIVA
BONO LOTO
GORDO**

Papelería - Prensa - Regalo
Todo tipo de libros por encargo
recarga de bonobús

Plaza Donantes de Navarra, 3 - Tel. 948 215 023

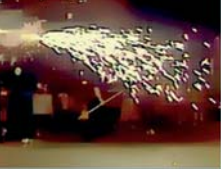
Gloria



Gloria
ARANZAZU
PANADERIA ARTESANA - PASTELERIA

PANADERIA
ARTESANA
PASTELERIA
OBRADOR PROPIO

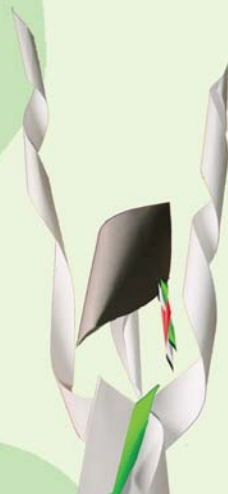
Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64



JAIETAKO EGITARAUA

Asteazken 26a

- 17:00 SARI BANAKETA** Udaletxean
Jaietako Kartel lehiaketa, Argazki lehiaketa,
eta aurten nabarmendutako herriko elkarteak.
Udaletxean.
- 18:00 TXUPINAZOA** Eguzki plazan.
- 18:30 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** (gaztelaniaz)
Fadunito "La gran familia"
Foruen pasealekuan.
- 19:00 DANTZALDIA: Musika Banda**
Done Eztebe plazan.
- 19:00 SENIORREN PEÑEN ARTEKO FINALA**
Ilargi parkean
- 20:00 DANTZALDIA: Meteoro orkestra**
Eguzki plazan.
- 21:00 ELEKTROTXARANGA** Zulo Alai.
- 21:45 HERRI-DANTZAK: Haizaldi gaitariak**
Eguzki plazan.
- 22:00 ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan.
- 23:30 ROCK KONTZERTUA.** labarga
- 24:00 DANTZALDIA: Meteoro orkestra**
Eguzki plazan.



PLAZA I.

Auto
Escuela **LAGO3**

Seguros

Felices Fiestas - Zorionak

Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06 20

duo estilistas

Calle Etxaburua n.º 4, bajo
31013 BERRIOZAR
Telefono: 948 30 17 38

¡¡Felices Fiestas!!
¡¡Jai Zoriontsuak!!

Jueves 27

(Día del Casco Antiguo)



- 10:30 PASACALLES** con el grupo de Txistularis
- 11:00 MISA** en honor a San Esteban
Con la participación de la **Coral Elkarrekin**
A continuación: **BAILE de los MAYORDOMOS**
Actuación de **Hulargi Y Txori Zuri**
- LUNCH** de Mayordomos
- 12:30 Final del CAMPEONATO de BOCHAS ADULTOS**
HOMENAJE a Karlos Goldarazena
- 17:00 Final del CAMPEONATO de BOCHAS INFANTIL**
- 18:00 ACTUACIÓN INFANTIL** (En euskera)
En la lona con **"Barre Laborategia"**
- 19:00 CHOCOLATADA** Infantil
Amenizada por **Fanfarre Bizkargain**
- 19:30 TRIANGULAR DE FÚTBOL** Campo de Fútbol.
- 20:00 VERBENA** Orots Taldea
- 20:30 MARIACHI JUVENIL "Viva México"** Plaza Eguzki.
- 21:00 GIGANTES FUEGO**
- 21:30 TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
- 21:45 BAILES POPULARES** con gaiteros Haizaldi
- 01:00 VERBENA** Orots Taldea



María Angeles

**MERCERÍA - LENCERÍA
ARREGLOS DE ROPA**

Donamaría, 5 - Tel. 948 30 13 14



Ostegun 27a

(Alde Zaharraren Eguna)

- 10:30 KALEJIRA:** Txistularien taldea.
- 11:00 MEZA** Done Ezteberen ohoretan
Elkarrekin Abesbatzak abestuko du.
Jarraian **MAIORDOMOEN DANTZA**
HULARGI eta **TXORI ZURI**ren dantzaldia
Maiordomoen **OTAMENA**
- 12:30 BOTXA TXAPELKETAKO HELDUEN** finala
Karlos Goldarazenaren **OMENALDIA**
- 17:00 BOTXA TXAPELKETAKO HAUREN** finala
- 18:00 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** (euskaraz)
En la lona *"Barre Laborategia"*
- 19:00 Haurrentzako TXOKOLATE-JANA**
Bizkargain Fanfarreak lagunduta.
- 19:30 HIRUKO FUTBOL TXAPELKETA**, Udal Futbol-Zelaian.
- 20:00 DANTZALDIA** Orots Taldea
- 20:30 "Viva México" GAZTE MARIACHIA** Eguzki plazan.
- 21:00 SUZKO ERRALDOIAK**
- 21:30 ZESENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
- 21:45 HERRI-DANTZAK:** Haizaldi gaitariak
- 01:00 DANTZALDIA** Orots Taldea



LIMPIEZAS EZKABA

- Limpiezas generales
- Comunidades
- Oficinas

*¡Felices Fiestas!!
Jai Zoriontsuak!!!*

Errekerte, 6-1º B - Berriozar • Tels. 948 301 611 - 619 415 099

Viernes 28



- 09:00 PASACALLES** con el Grupo Instrumental Mixto
- 11:00 Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS**
- 12:00 SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
- 12:30 ACTUACIÓN INFANTIL** en castellano. Plaza Eguzki.
"324 Juegos" PAI
- 17:00 SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
- 18:00 ACTUACIÓN INFANTIL** En euskera. Plaza Eguzki.
Kuko, Truko eta Bolenwaider "Taulara!"
- 18:00 RONDA** por las calles
a cargo de **Fanfarre Bizkargain y Bertsolaris**
- 18:30 TXISTORRADA** Txoko Elkartea
- 19:00 JOTAS** "Tudela canta" Pl. San Esteban.
- 19:00 EXHIBICIÓN DE CAPOERIA Y BATUKADA**
Plaza Eguzki y Paseo Basoa .
- 19:30 KARAOKE Y TXISTORRADA**
Peña San Cristóbal. En su local.
- 20:00 VERBENA** con la orquesta **Yatagán**.
Plaza Eguzki.
- 21:45 BAILES POPULARES** con gaiteros **Haizaldi**
Plaza Eguzki.
- 22:00 2 TOROS DE FUEGO** Paseo Basoa.
- 23:00 DISCO MÓVIL** DJ Chus Liberata (Mondo Paraíso), DJ Dani Ferna, DJ Diab y DJ Orti de Gossa. Plaza Donantes.
- 00:30 VERBENA** con la orquesta **Yatagán**.
Plaza Eguzki.



NOTICIAS, FOTOGRAFÍAS, VIDEOS, REPORTAJES...

www.eguzkiplaza.net

Herriak herriarentzat sorturiko tresna berria!!



Ostiral 28a

- 09:00 KALEJIRA** Berriozarko Talde Instrumental Mistoa
- 11:00 ERRALDOIEN ETA KILIKIEN** Konpartsa
- 12:00 BIGANTXAK** San Agustin kalean.
- 12:30 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** Eguzki plazan (gaztelaniaz)
PAI "324 Juegos"
- 17:00 BIGANTXAK** San Agustin kalean.
- 18:00 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** Eguzki plazan (euskaraz)
Kuko, Truko eta Bolenwaider "Taulara!"
- 18:00 BERTSO-KALEJIRA**
bertsolariak eta Bizkargain Fanfarrea
- 18:30 TXISTORRADA** Txoko Elkartean.
- 19:00 JOTA KANTALDIA "Tudela canta"** Done Eztebe plazan.
- 19:00 KAPOEIRA ETA BATUKADA ERAKUSTALDIA**
Eguzki plazan eta Basoa pasealekuan.
- 19:30 KARAOKE eta TXISTOR-JANA**
San Cristóbal Elkartean.
- 20:00 DANTZALDIA** Yatagán orkestra Eguzki plazan.
- 21:45 HERRI-DANTZAK** Haizaldi gaitariak
Eguzki plazan.
- 22:00 2 ZEZENSUZKO** Basoa pasealekuan.
- 23:00 DISKOTEKA MUGIKORRA**
DJ Txus Liberata (Mondo paraiso), DJ Dani Ferna, DJ Diab
eta DJ Orti de Gossa. Nafarroako Emaileen plazan.
- 00:30 DANTZALDIA** Yatagán. orkestra
Eguzki plazan.



*Felices Fiestas
Jai Loriontsuak*

**ASADOS Y
PRECOCINADOS**

Etxaburua, 15 - Tel. 948 060 231

IV CONCURSO NAVARRO DE TXISTORRA
NABARRERAKO TXISTORRA
LEHIAKETA
13 Martxo 2008 / 2008ko martxoaren 13koa

ORGANIZADOREA: GAZTEKIDEEN DE NABARRA
NABARRERAKO GAZTEKIDEEN ELKARTEA

**SEGUNDO PREMIO
P 15 / OSCAR PASCUAL**

GCN
GASPEKIDEEN KONFERENTZIA
NABARRERAKO GAZTEKIDEEN ELKARTEA

TAMPLONA, 15 DE MARZO DE 2009

ORGANIZADOREA: GAZTEKIDEEN DE NABARRA
ORGANIZADOREA: GAZTEKIDEEN DE NABARRA

[Signatures]

Sábado 29

(Día de los Mayores)



- 08:00** **DIANAS** con la Banda de Música "Doinua" de Berriozar
- 11:00** **Comparsa DE GIGANTES Y CABEZUDOS**
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
- 12:00** **MISA** de los jubilados. Homenaje a los mayores de Berriozar. Cantada por el **Coro de los Jubilados**.
- 12:00** **SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
- 13:00** **TEATRO DE CALLE** en castellano para adultos. Plaza Eguzki.
"Ellas Bailan Solas" Pikor Teatro.
- 17:00** **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
- 17:00** **SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
- 18:30** **FESTIVAL DE DEPORTE RURAL** Parque Ilargi.
- 18:30** **ACTUACIÓN INFANTIL** en castellano. Paseo de los Fueros.
con **BIRLIBIRLOKE "El dragón y Tragaldabas"**
- 19:00** **CONCIERTO** Baobab *musica senegalesa* Plaza San Esteban.
Degustación de comida senegalesa y marroquí.
- 20:00** **VERBENA** con la **orquesta Nexo** Plaza Eguzki.
- 20:00** **EXHIBICIÓN DE ESCUELAS DE PELOTA**
Cesta y mano Frontón nuevo.
- 20:00** **FESTIVAL FLAMENCO** Casa de Andalucía
Plaza Donantes de Navarra
- 21:00** **CONCIERTO** de **Flamenco fusión. Zorongo**
Pl. Donantes
- 21:00** **PARTIDO DE PROFESIONALES**
Mtz. Irujo- Goñi III vs González-Beroiz
- 21:45** **BAILES POPULARES** Plaza Eguzki con los **gaiteros Haizaldi**
- 22:00** **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
- 22:30** **BATERÍA LUMINOSA** Pirotecnia Oscense. Paseo Basoa.
- 23:00** **BERRI ROCK'09** Final. Plaza Donantes.
Koma, A mano cambiada, Dkuajo y DeZero.
- 01:00** **VERBENA** con la **orquesta Nexo** Plaza Eguzki.

mecánica y electricidad del automóvil



TODAS LAS MARCAS

Felices Fiestas

Avda. Guipuzcoa, 15 - Tels. 948 300 559 - 608 577 195

YA ESTAMOS ABIERTOS
UNZUTXIKI
Chuches - Pan - Prensa
Papelería - Regalos - Fotocopias

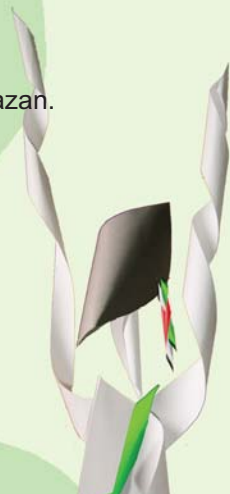
C/ Intxausti, s/n • Tel. 948 21 58 49 • BERRIOZAR



Larunbat 29a

(Zaharren eguna)

- 08:00 **DIANAK:** Berriozarko “Doinua” Musika Banda
11:00 **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN** Konpartsa.
11:30 **HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
12:00 **ERRETIRATUEN MEZA.** Erretiratuen Abesbatzak kantatuko du.
Berriozarko pertsona zaharrenen **Omenaldia.**
12:00 **BIGANTXAK** San Agustin kalean.
13:00 **KALEKO ANTZERKIA** helduentzat (gaztelaniaz). Eguzki plazan
PIKOR TEATRO “Ellas Bailan Solas”
17:00 **HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
17:00 **BIGANTXAK** San Agustin kalean.
18:30 **HERRI KIROLA** Ilargi parkean.
HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA Foruen pasealekuan
BIRLIBIRLOKE “El dragón y Tragaldabas” (gaztelaniaz).
19:00 **KONTZERTUA** Baobab musika senegaldarra Done Eztebe plazan.
Jaki senegaldar eta marokoarrak dastatzeko aukera.
20:00 **DANTZALDIA Nexo orkestra** Eguzki plazan.
20:00 **PILOTA ESKOLEN ERAKUSTALDIA**
Zesta eta eskulariak Fronto berrian.
20:00 **FLAMENKO-JAIALDIA** Andaluziaren Etxea. Emaileen plazan.
21:00 **KONTZERTUA Flamenko-fusioa**
Zorongo Nafarroako Emaileen plazan.
21:00 **PILOTARI PROFESIOALEN PARTIDA**
Mtz. Irujo- Goñi Illa // González- Beroiz
21:45 **HERRI-DANTZAK** Eguzki plazan. Haizaldi gaitariak
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:30 **ARGI-BATERIA** Basoa pasealekuan. Huescatar su-etxea.
23:00 **BERRI ROCK'09 Finala.** Nafarroako Emaileen plazan.
Koma, A mano cambiada, Dkuajo eta DeZero.
01:00 **DANTZALDIA Nexo orkestra** Eguzki plazan.



BAR - CAFETERÍA - RESTAURANTE



Almuerzos y Cenas

Menú del Día - Platos Combinados

c/ Ardantzeta, 1 - BERRIOZAR - Tel. 948 21 54 58

Irati Serigrafía

**CAMISETAS
PAÑUELOS DE FIESTAS
ROPA DE TRABAJO**

Arte kale, 20 bajo - BERRIOZAR
Tel. 948 215 818 - Fax 948 215 819
serigrafiairati@gmail.com

Domingo 30

- 
- 09:00 PASACALLES** con el **Grupo de Acordeones de Berrioazar**
- 11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES**
- 11:00 DEGUSTACIÓN DE QUESO Y SIDRA** Los Cubas en el local
- 11:30 CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
- 12:00 SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
- 13:00 CONCIERTO** de la **Banda de Música "Doinua" de Berrioazar**. Plaza San Esteban.
- 14:30 CALDERETES** Paseo Basoa.
- 17:00 SUELTA DE VAQUILLAS** Calle San Agustín.
- 17:00 CASTILLOS HINCHABLES**. Paseo de los Fueros.
- 19:00 CONCIERTO Joseba Tapia** Plaza Donantes de Navarra.
- 20:00 VERBENA** con la orquesta **Equus**. Plaza Eguzki.
- 21:45 BAILES POPULARES** con los **gaiteros Haizaldi**.
Plaza Eguzki.
- 22:00 TORO DE FUEGO**. Paseo Basoa.
- 22:30 BATERÍA LUMINOSA Y TRACA** fin de fiestas.
Pirotecnia Oscense. Paseo Basoa.

Bar - Restaurante

Comida Casera
Menús Especiales para Grupos

De Miércoles a Viernes (mediodía):
MENÚ 15 euros

Sábado y Domingo:
CARTA ESPECIAL DE FIESTAS

Domingo Noche:
CENA POPULAR 10 euros ¡Apúntate!

EN FIESTAS... ¡BUSCA TU EURO!

ITURKOA
C/Iturkoa nº3 Berrioazar 948 354455

¡Felices Fiestas!
Jai zoriontsuak!!



Igande 30a

- 09:00 KALEJIRA** Berriozarko Akordeoi Taldea.
- 11:00 ERRALDOI ETA KILIKIEN KONTZENTRAZIOA**
- 11:00 GAZTA ETA SAGARDO DASTAKETA** Los Cubasen elkartean.
- 11:30 HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
- 12:00 BIGANTXAK** San Agustin kalean.
- 13:00 KONTZERTUA** Berriozarko “ Doinua”
Musika Banda Done Eztebe plazan.
- 14:30 KALDERETEA** Basoa parkean.
- 17:00 BIGANTXAK** San Agustin kalean.
- 17:00 HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
- 19:00 KONTZERTUA** Joseba Tapia Emaileen plazan.
- 20:00 DANTZALDIA** Equus orkestra Eguzki plazan.
- 21:45 HERRI-DANTZAK** Haizaldi gaitariak
Eguzki plazan.
- 22:00 ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
- 22:30 ARGİ-BATERIA eta jaietako azken TRAKA**
Basoa pasealekuan. Huescatar su-etxea.



Kaleberri, 6 - bajo
31013 Berriozar (Navarra)
Tfno.: 948 30 75 75
Fax: 948 30 17 30
e-mail: info@vismen.com

Servicios Integrales de Construcción
Coordinación de gremios
Nuevos sistemas constructivos
Rehabilitación de viviendas
Aplicación de nuevos materiales constructivos



**GESTIÓN Y CONTROL DE
MANTENIMIENTOS INTEGRALES
EN GENERAL**

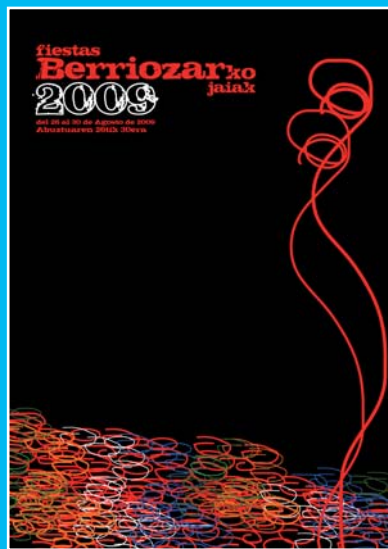
Kaleberri, 6 - bajo · 31013 Berriozar (Navarra)
Tfno.: 948 30 75 75 · Fax: 948 30 17 30
e-mail: info@vismen.com

Concurso de Carteles

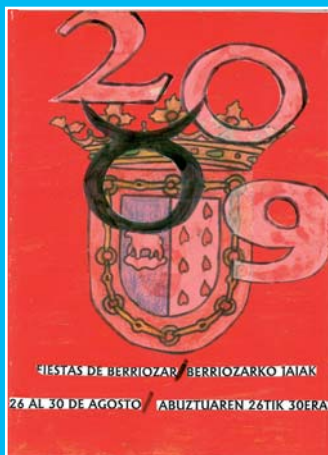
Kartel Lehiaketa



1er. Premio / 1. saria
(Portada / Azala) “Mayordomos”
Iñaki Fernández Iturmendi



1er. Premio Local / Bertako 1. saria
“Gigantes o chupinazo”
María Cabestrero Mateos



1er. Premio Cat. 11 - 14 Años
11-14 urtekoen kategoriako 1. saria
Patricia Zarraluqui Merchán



1er. Premio Cat. 11 - 14 Años
11-14 urtekoen kategoriako 1. saria
Nahia Gracia Garijo

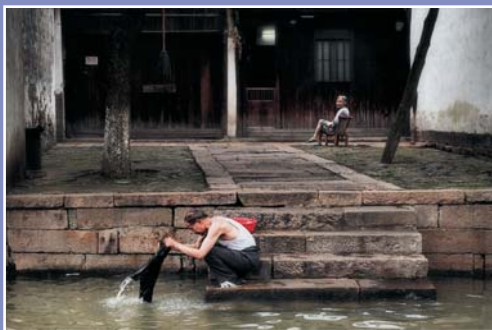
Concurso de Fotografía *Argazki Lehiaketa*

“Una Imagen desde la Discriminación a la Igualdad”

“Irudi bat Bazterkeriatik Berdintasunera”



1er. Premio 1. saria
Fernando Lezaun López
“Hasta aquí hemos llegado”



2ª Premio / 2. saria
José Ramón Moreno Fernández
“CoResponsables ”



3er. Premio / 3. saria
Esteban Salinas Carro
“Esfuerzo compartido”

Concurso Fotográfico

"Fiestas de Berriozar 2009"

BASES

- 1. Participantes:** Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación. Cada persona podrá presentar un máximo de 4 obras a concurso.
- 2. Tema:** El tema único es las fiestas de Berriozar 2009. Las obras deberán ser originales e inéditas.
- 3. Características de las obras:** Las fotografías presentadas serán sobre cartulina o cartón de 20 x 30 cms. (Aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.
- 4. Presentación de los trabajos:** Cada fotografía se presentará en un sobre en cuyo exterior figurará el título de la obra. En el interior, junto con la obra, se adjuntará otro sobre cerrado con los datos completos del autor/a (nombre y apellidos, dirección, teléfono, edad y DNI). De cada fotografía se presentarán una copia en papel y otra en formato digital "jpg".
- 5. Entrega de las obras:** Las obras se entregarán en la Casa de Cultura de Berriozar del 14 al 18 de septiembre, de 10 a 13:30.
- 6. Jurado:** El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berriozar y fotógrafos o artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.
- 7. Premios:** Existirá un premio de 250 euros y 4 accésit de 60 euros cada uno.
- 8. Propiedad, exposición y devolución:** Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berriozar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor. Todas las obras participantes serán expuestas en octubre. Al terminar la misma los autores de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.
- 9. Observaciones:** El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.



1er. Premio / 1. saria
Javier Moreno Simón
"Reflejo de la fiesta"



Accesit / Akzesita:
Miren Eukene Zubiria Larrayoz
"Danzas bajo el azul del cielo"

 **MOLINA**
material de construcción cerámicas transporte

Calle/E. Naves 150 y 169
Polígono de Berriainz. Alzoain
Tlf: 948 351 636

**B
▼
R
C
▲
F
E** **XL**

**MENÚ CASERO,
PLATOS COMBINADOS,
BOCATAS...**

**CON TU BEBIDA...
TE INVITAMOS
A LA TAPA**

Pintxos y Copas
Etxaburua, 15-16

Premios 2008 2008ko saridunak



Accesit / Akzesita:
Javier Moreno Simón
"Desde la barrera"



Accesit / Akzesita:
Josu Magallón García
"Haizkorakada"

"Berriozarko Jaiak 2009" Argazki Lehiaketa

ARAUAK

- 1. Partaideak:** Argazki lehiaketa honetan nornahik parte har dezake, mugarik gabe. Pertsona bakoitzak 4 argazki aurkeztu ahalko ditu, gehienez.
- 2. Gaia:** Gai bakarra honakoa da: Berriozarko jaiak 2009. Lanak originalak eta argitaragabeak izanzen dira.
- 3. Lanen ezaugarriak:** Argazkiak 21 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira, gutxi gorabehera, (kartoi mehea edo kartoia). Argazkiaren gehienezko neurria euskarriarena izanzen da.
- 4. Lanak nola aurkeztu:** Argazki bakoitza gutunazal batean aurkeztuko da. Gutunazalean lanaren titulua idatziko da. Barnean, argazkiarekin batera, bigarren gutunazal itxi bat sartuko da. Bigarren horretan egilearen datu guztiak sartuko dira: izen-abizenak, helbidea, telefonoa, adina eta nortasun agiria. Argazki bakoitza honako euskarri hauetan aurkeztuko da: paperezko kopia bat eta kopia digitala ("jpg").
- 5. Lanak non aurkeztu:** Argazkiak Berriozarko Kultur Etxean aurkeztuko dira irailaren 14tik 18ra, 10:00etatik 13:30era.
- 6. Epaimahaia:** Epaimahaia honakoek osatuko dute: Berriozarko Kultur Koordinakundeko hainbat kidek eta herriko argazkilari edo artistek. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanzen da. Epaimahaiak erabaki ahalko du edozein zalantzaren, ustekaberen edo arauen interpretazioren gainean.
- 7. Sariak:** 250 euroko sari bat eta 60 euroko lau akzesit.
- 8. Lanen jabetza. Lanak erakustea eta itzultzea.** Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanzen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopia ahaliko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanzen. Urrian aurkeztutako lan guztiak erakutsiko dira. Erakusketa bukatu eta gero, egileek jaso ahalko dituzte saritu gabeko argazkiak.
- 9. Oharra:** Lehiaketa honetan parte hartzeak arau guztiak onartzea dakar.



MENU ESPECIAL FIESTAS

22 €

PRIMEROS

Cogollos de Tudela
Ensalada templada de gulas
y gambas
Revuelto de ajos frescos
con setas y gambas
Fritos variados caseros
Pimientos con gulas
Potxas a la Navarra
Menestras de verduras

SEGUNDOS

Cordero en chilindrón
Solomillo de cerdo con
puré de patata
Redondo de ternera en salsa
Ajoarriero con gambas
Bonito en frita
Merluza en salsa

POSTRES VARIADOS

Vino, Gaseosa, Agua,
y Pan

Sábado "DÍA DEL CALDICO" (Gratis) para reponer el cuerpo
ALMUERZOS VARIADOS A PARTIR DE LAS 7 DE LA MAÑANA
Y, además, Platos Combinados, Bokatas, Pikoteo...

Avda. Guipuzcoa, 27 - Reservas: Tel. 948 803 630 / 626 055 422



Gigantes y Cabezudos Erraldoiak eta Kilikiak Recorridos / Ibilbideak

Miércoles 26

17:30 Parque Lantzeluze, Avenida Berrioar, Avenida Guipúzcoa, Iruñalde, Plaza Eguzki (Txupinazo), Artekale, San Agustín, Avenida Guipúzcoa, Avenida Berrioar y Parque Lantzeluze.

Viernes 28

11:00 Parque Lantzeluze, Cendea de Ansoain, Travesía Galtzapalea, Galtzapalea, Avenida Berrioar, Cañada Real de las Provincias, Ardantzeta (parada), Intxaurdi, Askatasuna, Errota, Avenida Guipúzcoa, Artikabidea, Zortziko, Errota (parada), Lantzeluze, Parque Lantzeluze.

Sábado 29

11:00 Parque Lantzeluze, Avenida Berrioar, Errekerte, Etxaburua, Nuestra Señora de Aranzazu (parada), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Paseo los Fueros, Iturkoa (parada), Etxaburua, Auzalor, Avenida Guipúzcoa, Plaza Donantes, Etxaburua, Errekerte, Avenida Berrioar, Parque Lantzeluze.

Domingo 30

11:00 CONCENTRACIÓN DE GIGANTES

Comparsas de Irurtzun, Oiartzun, Larraga y Berrioar.

Parque Lantzeluze, Avenida Berrioar, Avenida Guipúzcoa, Iruñalde, Donamaria (parada), Kaleberri, Avenida Guipúzcoa, Lekoarte, Artekale, San Agustín, Errekaldea (parada), Artekale, Plaza Eguzki (parada Bales), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Avenida Berrioar, Parque Lantzeluze.

Agradecimientos: Peña Labarga, Emilia Urzainqui, Pastelería Gloria, Autoservicio Iracheta, Bar K+D, Goaz Taberna, Zulo Alai Elkartea, Bar Xajoa, Cafetería Ibaialde, Bar La Bodega, Cafetería Cristal y Bar Iturkoa.

Asteazken 26an

17:30 Lantzeluze parkea, Berrioar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Eguzki plaza (Txupinazo), Artekale, San Agustín, Gipuzkoa etorbidea, Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Ostiral 28an

11:00 Lantzeluze parkea, Antsoain Zendea, Galtzapalea zeharkalea, Galtzapalea, Berrioar etorbidea, Probintzietako Errege Abeldidea, Ardantzeta (geldialdia), Intxaurdi, Askatasuna, Errota, Gipuzkoa etorbidea, Artikabidea, Zortziko, Errota (geldialdia), Lantzeluze, Lantzeluze parkea.

Larunbat 29an

11:00 Lantzeluze parkea, Berrioar etorbidea, Errekerte, Etxaburua, Arantzazu (geldialdia), Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Etxaburua, Bordabidea, Foruen pasealekua, Iturkoa (geldialdia), Etxaburua, Auzalor, Gipuzkoa etorbidea, Emaileen Plaza, Etxaburua, Errekerte, Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Igande 30ean

11:00 ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA:

Irurtzun, Oiartzun, Larraga eta Berrioar zarko konpartsak.

Lantzeluze parkea, Berrioar etorbidea, Gipuzkoa etorbidea, Iruñalde, Donamaria (geldialdia), Kaleberri, Gipuzkoa etorbidea, Lekoarte, Artekale, San Agustín, Errekaldea (geldialdia), Artekale, Eguzki plaza (dantzak), Artekale, Kaleberri, Etxaburua, Errekerte, Berrioar etorbidea, Lantzeluze parkea.

Eskerrak: Labarga peña, Emilia Urzainqui, Gloria gozotegia, Iracheta autozerbitzua, K+D taberna, Goaz taberna, Zulo Alai elkartea, Xajoa taberna, Ibaialde kafetegia, La Bodega taberna, Cristal kafetegia eta Iturkoa taberna.

Bar Tabor

Tapas, almuerzos, bocadillos

Pintxoak, hamaiketakoak, bokatak

Artekale, 5 - Tel. 627 709 496

Rock & Roll



www.multigremios.com

- Proyectos y reformas integrales ·
- Rehabilitación tejados y fachadas ·

Oficina técnica, albañilería, fontanería,
electricidad, carpintería, cristalería,
carpintería de aluminio, puertas, parquet,
pintura, escayola, pladur.

Avda. Guipúzkoa, 44-46 bajo · 31013 Berriozar

Tel. 948 309 444 E-mail: multigremios@cin.es

CONCENTRACIÓN DE GIGANTES - recorrido ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA - ibilbidea



Autoservicio IRACHETA

os desea...

*Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak*



Más de 35 años mimando a sus clientes

C/ Aranzazu nº 5 · Tel. 948 300 232
2266@coviran.es - www.coviran.es

Programación Infantil

Miércoles 26

- 18:00** **CHUPINAZO** Plaza Eguzki.
18:30 **ACTUACIÓN INFANTIL** En castellano. Paseo de los Fueros.
22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.

Jueves 27

- 17:00** **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOCHAS INFANTIL**
Casco antiguo.
18:00 **ACTUACIÓN INFANTIL** en euskera. Casco antiguo.
19:00 **CHOCOLATADA** Casco antiguo.
21:30 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.

Viernes 28

- 11:00** **COMPARSA de GIGANTES Y CABEZUDOS**
12:30 **ACTUACIÓN INFANTIL** en castellano. Plaza Eguzki.
18:00 **ACTUACIÓN INFANTIL** en euskera. Plaza Eguzki.
22:00 **2 TOROS DE FUEGO** Paseo Basoa.

Sábado 29

- 11:00** **COMPARSA de GIGANTES y CABEZUDOS**
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
17:00 **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
18:30 **ACTUACIÓN INFANTIL** en castellano.
Paseo de los Fueros.
22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
22:30 **BATERÍA LUMINOSA** Paseo Basoa.

Domingo 30

- 11:00** **CONCENTRACIÓN de GIGANTES y CABEZUDOS**
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
17:00 **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
22:00 **TORO DE FUEGO** Paseo Basoa.
22:30 **BATERÍA LUMINOSA Y TRACA FINAL DE FIESTAS**
Paseo Basoa.



Haurrentzako egitaraua



Asteazken 26a

- 18:00 **TXUPINAZOA** Eguzki plazan.
18:30 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** gaztelaniaz.
Foruen pasealekuan.
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

Ostegun 27a

- 17:00 **HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA** Alde Zaharrean.
18:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** euskaraz. Alde Zaharrean.
19:00 **TXOKOLATE-JANA** Alde Zaharrean.
21:30 **ZEZENSUZKOA** Basoa Pasealekuan.

Ostiral 28a

- 11:00 **ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA**
12:30 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** gaztelaniaz. Eguzki plazan.
18:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** euskaraz. Eguzki plazan.
22:00 **2 ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan.

Larunbat 29a

- 11:00 **ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA**
11:30 **HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
17:00 **HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
18:30 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA** gaztelaniaz.
Foruen pasealekuan
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:30 **ARGI-BATERIA** Basoa pasealekuan.

Igande 30a

- 11:00 **ERRALDOI eta KILIKIen KONTZENTRAZIOA**
11:30 **HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
17:00 **HAIZE-GAZTELUAK** Foruen pasealekuan.
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.
22:30 **ARGI-BATERIA ETA JALETAKO AZKEN TRAKA**
Basoa pasealekuan.



Calderetes



Kaldereteak

DOMINGO 30 DE AGOSTO 14:30 h.

Lugar: Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

Inscripciones: En la Casa de Cultura, del 17 al 21 de agosto, de 10:30 a 13:00 h.

El Ayuntamiento de Berriozar facilitará quemadores a las doce primeras personas inscritas.

Así mismo el vino sólo lo podrán solicitar aquellas personas que previamente se hayan inscrito en la Casa de cultura en las fechas anteriormente indicadas. El reparto se efectuará el día 30 de agosto a las 11:30 h. en la Plaza Eguzki.

Todos los útiles y material necesarios tales como mesas y sillas correrán a cuenta de las personas participantes en los calderetes.

ABUZTUAK 30, IGANDEA 14:30ean

Tokia: Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustín kaleraino.

Izen ematea: Kultur Etxean, abuztuaren 17tik 21era, 10:30etik 13:00etara.

Berriozarko Udalak erregailuak eskainiko dizkie izena ematen duten lehenengo hamabiri. Bestalde, ardoa esandako egun eta lekuan aurretik izena emandakoek bakarrik eskatu ahaliko dute. Banaketa abuztuaren 30ean egingen da, 11:30ean Eguzki plazan.

Kaldereteak egiteko tresnak eta materialak, mahaiak eta aulkiak esaterako, parte hartzen dutenen kontua izanen dira.

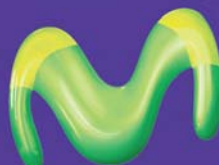
CAFE - BAR



BERRIOZAR

C/ Etxaburua, 3
31013 BERRIOZAR
Tel. 948 215 482

Telefonica



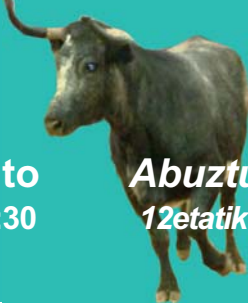
movistar



Avda. Gipuzkoa, 36
Tel. 948 300 209



Vaquillas



Bigantxak

28, 29 y 30 de Agosto
de 12 a 13 h. y de 17 a 18:30
Calle San Agustín

Abuztuaren 28, 29 eta 30ean
12etatik 13etara eta 17etatik 18:30era
San Agustín kalean

BANDO

El alcalde del Ayuntamiento de Berriozar hace saber:

MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.
2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

PROHIBICIONES:

1. Situar-se en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los/as Agentes de la Autoridad.
2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.
3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.
4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.
5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de los/as corredores/as.
6. La presencia de los/as menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o tutores legales.
7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.
8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando al corredor el refugio en su carrera.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse. Nadie está en la obligación de correr. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participan.

BANDOA

Berriozarko udalaren alkate jaunak jakinarazten dizue:

BIGANTXEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantxen ikuskizuna gure festetako ekitaldi arrisksuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei eta gogo eta jokae-
ra onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.
2. Bigantxen ikuskizunaren ibilbidean dauden erai-
kinen jabe edo maizterrak izanen dira etxaurretan
dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez
bildu daitekeena baino jende gehiagorik eta, bal-
koiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez
dute inor erabiltzen utziko.

DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbide-
ko gune edo lekuetan egotea.
2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo
angelu hiletan babestea.
3. Ibilbidean mozkortuta edo jaiari egokia ez den
moduan egotea.
4. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko
oztopo diren gauzak eramatea.
5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesietan gera-
tzea ikuskizunean parte hartzen ari direnen korrikaldia
edo babesa oztopatzeko moduan.
6. Hamasei urtetik beharagoak ibilbidean egotea.
Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutore-
ak izanen dira erantzuleak.
7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txiliaketa,
animalien iteera edo biltzea oztopatzea.
8. Hesian esertzea edo kanpoaldetik hesira igotzea,
korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzen baita.
Bigantxen ikuskizunaren gaineko arau-hausteak aha-
lik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden
legeei jarraiki. Arau-hausteeak bestelako erantzukizu-
nak ere ekarri ahaliko dituzte.
Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak
arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain har-
tzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inol-
a erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen
ondorioak direla eta.

Programa de las Peñas



PEÑA SOCIEDAD SAN CRISTOBAL

Viernes 28

- 19:30 Karaoke en su local
- 20:30 Chistorrada en su local
- 23:55 Estruendo

Sábado 29

- 12:00 Juegos Infantiles
en C/ Ntra. Sra. de Aranzazu
- 16:00 Charanga

Actividades del día organizadas junto con Peña los Cubas

ZULO ALAI

Lunes 24

- 17:30 Peña txiki:
Carnets, pancarta y merienda.

Miércoles 26

- 17:30 Zurrapapote y kalejira al Txupinazo
- 19:30 Fotografía
- 20:00 Brindis
- 20:30 Lunch
- 21:00 Electrotxaranga

Viernes 28

- 17:00 Estruendo infantil. Salida Sociedad

Sábado 29

- 22:30 Cena de zikiro
- 1 a 5:30 Bailables
- 4:00 Sorbete y Cucaña

Domingo 30

- 12:30 Lunch de la Comparsa
- 14:30 Paellada popular, trikitixa
y cantos populares.

TXOKO ELKARTEA

Viernes 28

- 18:30 Chistorrada en su local
(C/ San Agustín)

SOCIEDAD LOS CUBAS

Jueves 27

- 18:30 Ruta del mojito en la sociedad

Viernes 28

- 02:00 Espectáculo erótico-festivo

Sábado 29

- 14:00 Comida de hermandad
Los Cubas y Peña San Cristóbal.
- 02:00 Caldico en la sociedad

Domingo 30

- 11:00 Degustación de queso y sidra
- 20:00 Chistorrada en la sociedad

LABARGA

Miércoles 26

- 14:30 Comida
- 16:00 Monólogos
- 23:30 Concierto de rock

Viernes 28

- 18:30 Lanzamiento de Txapela
Plaza Eguzki
- 22:30 Cena

Domingo 30

- 17:00 Actuación Infantil

ITXAURDI

Sábado 29

- 14:30 Comida

Cafetería

CRISTAL

Menú del día
de lunes a viernes

10€

FINES DE SEMANA
carta, bocadillos y
platos combinados

Errota, 2 • Tel. 948 30 16 17 • BERRIOZAR



Peñen egitaraua

SAN CRISTOBAL ELKARTEA PEÑA

Ostiral 28a

- 19:30 Karaokea elkartean
- 20:30 Txistor-jana elkartean
- 23:55 Zalaparta

Larunbat 29a

- 12:00 Haur-jokuak
Arantzazuko Andrea Maria kalean.
- 16:00 Txaranga

Eguneko jarduerak Los Cubas peñarekin batera antolatutak

ZULO ALAI

Astelehen 24a:

- 17:30 Peña Txikia:
Txartelak, pankarta eta askaria.

Asteazken 26a:

- 17:30 Zurrapapotea eta kalejira
txupinazoraino
- 19:30 Argazkia
- 20:00 Topa
- 20:30 Otamena
- 21:00 Elektrotxaranga

Ostiral 28a

- 17:00 Haurren zalaparta,
elkartetik abiaturta

Larunbat 29a

- 22:30 Zikiro-afaria
- 01:00 Dantzaldia
- 04:00 Sorbetea eta donibane-zuhaitza

Igande 30a

- 12:30 Konpartsaren otamena.
- 14:30 Paella-jan erraldoia, trikitia
eta herri kantak

TXOKO ELKARTEA

Ostiral 28a

- 18:30 Txistor-jana elkartean
(San Agustín kalean)

LOS CUBAS ELKARTEA

Ostegun 27a:

- 18:30 Mojitoaren ibilbidea elkartean

Ostiral 28a

- 02:00 Jai-ikuskizun erotikoa elkartean

Larunbat 29a

- 14:00 Senidetasun-bazkaria:
Los Cubas eta San Cristóbal peña.
- 02:00 Salda elkartean

Igande 30a

- 11:00 Gazta eta sagardo dastaketa
elkartean
- 20:00 Txistor-jana elkartean

LABARGA

Asteazken 26a:

- 14:30 Bazkaria
- 16:00 Bakarrizketak
- 23:30 Rock kontzertua

Ostiral 28a

- 18:30 Txapela jaurtiketa Eguzki plazan.
- 22:30 Afaria

Igande 30a

- 17:00 Haur-ikuskizuna

ITXAURDI

Larunbat 29a

- 14:30 Bazkaria



REPARACION DE ROPA,
CALZADO Y
COMPLEMENTOS

Elur

Jai Zoriontsuak!
¡Felices Fiestas!



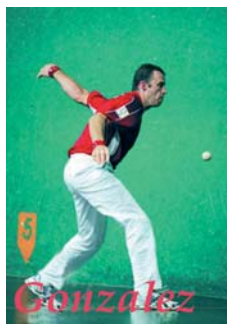
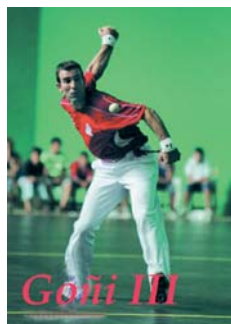
Iruñalde, 15 bajo - Teléfono 619 606 848

Pelota - Pilota

Sábado 29 - Larunbat 29an

Fronton Nuevo - a las 20:00etan - Frontoí Berrian
Exhibición de escuelas de pelota mano y cesta
Esku-pilota eta zesta eskolen erakustaldia

Fronton Nuevo - a las 21:00etan - Frontoí Berrian
Partido de profesionales
Pilotari profesionalen partida
Mtz. Irujo- Goñi III vs. González-Beroiz



VENTA DE ENTRADAS

Anticipada: telefónicamente a través de
Aspe pelota: 667487273

Taquilla: 29 de agosto
desde una hora antes del partido.
Precio: 12 € de pie, 18 € sentados

TXARTELEN SALMENTA

Aurretik: telefonoz
Asperi deituta (667487273)
Txarteldegian: abuztuaren 29an
partida hasi baino ordu bete lehenagotik.
Prezioa: 12 € zutik, 18 € eserita

SITESPORT outlet
Deporte Moda

TODO DESCUENTOS

Auzalor, 2 · Tel. 948 35 44 76

Autoescuela



Servicios de formación vial, S.L:

Avda. Gipuzkoa, 32 (Entrada por Kaleberri)
Tel. 948 300 153 - Berriozar

Deporte Rural - Herri Kirola

Sábado 29 - Larunbat 29an

Pista Ilargi - **a las 18:30ean** - Ilargi pistan

Organiza: Berriozar Kirol Elkarte (BKE)

Antolatzailea: Berriozar Kirol Elkarte (BKE)

Torneo Interpeñas - Peñen Arteko Txapelketa

Miércoles 26 - Asteazken 26an

FINAL 19:00 - Pista Ilargi - **FINALA 19:00etan** - Ilargi pistan

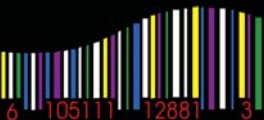
Triangular de fútbol Hiruko Futbol Txapelketa

Jueves 27 - Ostegun 27an

Campo Municipal de Fútbol - **a las 19:30ean** - Udal Futbol-Zelaian

Organiza: Club San Cristóbal - **Antolatzailea:** San Cristobal Kluba

perfumería
complementos



6 105111 12881 3

codigo nh

etxaburua, 11 - tel 948 064 409

eder centro de estética

horario
lunes a viernes
9:30 a 17:00
sábados
8:30 a 12:30

Plaza Donantes de Navarra s/n - Tfno 948 354 114

clínica Dental
Artekale



David Cabezón Rípodas
Odontólogo - Colegiado Nº 514

C/ Artekale Nº 1 Bajo
31013 Berriozar Telf. 948 301 106

Abierto desde
las 10:00 de la mañana



HOTEL CARIOCA CLUB

Una cita obligada donde harás tu sueño realidad...

Avda. Gipuzkoa • Berriozar • Tfno.: 948 307 505
www.hotelcarioca.com

PRESUPUESTO 2009ko AURREKONTUA

MÚSICA	40.595	 MUSIKA
Mariachi	2.500	 Mariachia
Tapia	3.600	 Tapia
Juventud	8.575	 Gazteria
Orquestas	13.480	 Orkestrak
Jotas	1.160	 Jotak
Percusión, flamenco	7.280	 Perkusioa, flamenkoa...
SGAE	4.000	 SGAE
VAQUILLAS	10.575	 BIGANTXAK
PEÑAS	8.000	 PEÑAK
COMPARSA	4.500	 KONPARTSA
PIROTECNIA	6.175	 PIROTEKNIA
GASTRONOMÍA	3.350	 JATEKOAK
INFANTIL	11.312	 HAURRAK
TEATRO ADULTOS	1.930	 HELDUEN ANTZERKIA
DEPORTES	6.600	 KIROLAK
CONCURSOS LOCALES	3.050	 HERRIKO LEHIAKETAK
DIFUSIÓN	2.050	 ZABALKUNDEA
FERIANTES	2.000	 FERIETAKOAK
PRODUCCIÓN	12.850	 EKOIZPENA
TOTAL	112.987	 OSOTARA

virginia butron


hombre
mujer

30% Dto.
depilación
médica laser

948 354 475
ardantzeta, 7
berriozar

peluquería
belleza


TABACOS
Expendeduria 002
(ZORTZIKO)

PRENSA -REGALOS
PAPELERÍA
CAVA DE PUROS

Pl. Donantes Navarra, 7

Auzalor euskaltegiak

**JAI ZORIONTSU
ETA EUSKALDUNAK
OPA DIZKIZU**

Artekale kalea 24-26,
Tel. 948 30 06 02
BERRIOZAR



P
e
l
u
q
u
e
r
i
a

Peluquería
Pamaral

P
a
m
a
r
a
l

Virginia Chocarro • Estilista

Avda. Guipúzcoa, 63 • Tel. 948 30 04 61 • BERRIOZAR

Almacenes del Hogar

*¡Felices Fiestas!
Zorionak!*

Tels. 948 300 761

948 300 702

Telefax 948 301 304

Avda. Guipúzcoa, 50-52

31013 BERRIOZAR

... y yo con estos pelos!!

Tu perro forma parte de tu vida no lo descuides



Zaunk
Peluquería canina
Txakur ileapaindegia

Baño, Cepillado, Corte higiénico,
Cortes de Raza, Stripping...
**Disponemos de Comida y complementos
para gatos, conejos, hamster, cobayas,
hurones, peces, pájaros...**

Terapias naturales para mascotas con flores de bach

Donamaria, 7 bajo - **Tel. 948 071 265**

zaunkdenda@gmail.com

festarekin bat egiten dugu

Zuen kide sentitzen garelako,
Euskadiko Kutxan zuen poztasunaz
egin gura dugu bat.
Jai zoriontsuak.

nos unimos a la fiesta

Porque nos sentimos parte de
vosotros, en Caja Laboral queremos
participar de vuestra alegría.
Felices Fiestas.

